

Per chapir la Tirchia d'oz

Retschertgas d'in valurus istoricher tirc

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La Tirchia (74 milliuns olmas) ans riguarda. Pertge? In emprim motiv è segir l'immigraziun tirca en Svizra; ma sia preschientscha paisa pauc congualada cun quella che provegn da pajais limitrofs, da la Peninsula iberica u dal Balcan. In segund motiv resulta da l'art. 261bis dal Cudesch da dretg penal svizzer, il qual preveva in chasti cunter tgi che sneghia in genocid «in einer gegen die Menschenwürde verstößenden Weise».**

En virtid da lezza disposiziun ha la giustia svizra condemnà burgais tircs che snegavan en referats publics la realitad istorica dal genocid armen; il Tribunal federal ha confermà 2007 las sentenzas relativas. La Tirchia vegn oz internaziunalmain pli impurtanta per l'agid umanitar a las unfrendas da la guerra civila en Siria tras ils 822 km da cunfin cuminaivel. Domadus pajais èn ertavels da l'Imperi osmanic; sias armadas han rumi 1918 la Siria conquistada 1517, e la proclamaziun da la republica tirca 1923 ha abolì l'imperi fundà 1299 en Anatolia. Era l'actuala crisa finanziaria da la Cipra ha rinforzà la posiziun tirca en Europa; quai è vegnì cler cun la visita ad Ankara da la chanceliera federala tudestga Angela Merkel en favrer 2013: «La Cipra dal nord sa sviluppa adina pli clermain a l'82avla provinza da la Tirchia» («Frankfurter Allgemeine» dals 26 da favrer, p. 1). Ma questa patescha anc adina d'in chapitel vaira somber da sia istorgia ch'ella n'ha betg reconuschì duidamain: Il genocid armen, commess da la partida che dominava la regenza imperiala e purtava in num mez franzos e mez tirc, ils «Jeunes Türkler» (JT). L'istoricher e schurnalist Cyril Stieger scriva en la «NZZ» dals 28 da december 2011 (p. 21): «Ils blers istorichers manegian ch'ìs JT hajan vult stgatschar ils Armenos osmans da l'Anatolia. L'Imperi osmanic era per dar dapart, ed ils JT resguardavan l'Anatolia, cun ses blers pievels, sco il futur spazi vital da la naziun tirca; ma lezza stuev'ins l'emprim stgaffir (...). Tgi che ristga d'exprimer areguard il genocid in'opiniun differenta da l'interpretaziun istorica uffiziala vegn persequità penalmain, e quai dapi decennis (...). Per la regenza èsi a priori cler ch'ì n'haja dà nagin genocid.» Ma pertge èn ils JT vegnids adaquella da stgatschar u mazzaccar la populaziun armena da l'Anatolia? Per chapir quai ston ins far endament la situaziun da la Tirchia l'onn 1913, pia precis avant tschient onns.

Suenter la terrada da 1912

1912 han quatter stadis cristians – Bulgaria, Grezia, Montenegro e Serbia – conquistà quasi totalmain la part balcanica da l'Imperi osmanic, tranter la sbuccada dal flum Meriç/Mariza ed il massiv dal Durmitor en Montenegro. Dal Balcan ha l'imperi conservà mo sia chapitala Istanbul e la Trakya orientala cun Edirne e Tekirdag. Lezzas perditas muntavan «in desaster uman, economic e cultural. Ils Osmans han pers intschess che furmavan (...) il cor da l'imperi, las provinzas las pli ritgas e svilupadas da l'imperi. Da là derivava ina gronda part da l'elita tirca, (...) per exempel Mustafa Kemal 'Atatürk', nascì 1881 a Tessalonic [dapi 1913 en Grezia]. Ils muslims (...) furmavan minoritads en ils giuvens stadis balcanais (...). Suenter 1912 (...) èn dieschmillis fugitivs emigrads dal Balcan ad Istanbul ed en Anatolia» (1). Ma questa era la patria millennara da pievels cristians, cunzunt Arameics, Armenos e Grecs. L'istoricher tirc Taner Akçam (Clark University, Southborough, Massachusetts) ha publictà l'onn passà ina lavur basada sin perscrutaziuns mi-



L'actuala crisa finanziaria da la Cipra ha rinforzà la posiziun tirca en Europa.

nuziusas davart dus temas entretschads e menziunads ensemen en il suttitel: «The Armenian Genocide and Ethnic Cleansing in the Ottoman Empire» (2). Ses collega american Norman M. Naimark (Universitad da Stanford, California), autur da «Fires of Hatred» (3), commentescha l'essai d'Akçam sco suonda: «El argumentescha che l'extirpaziun dals Armenos, sco era la 'purificaziun etnica' dals Grecs osmanics, saja stada basada oravant tut sin la strategia demografica dals JT. El perscrutescha era la conversiun ed assimilaziun sfurzada d'uffants armenos, sco era la sequestraziun da proprietads armenas.» Akçam scriva: «La devastanta terrada dals JT en il Balcan [1912] als ha persvas adina dapli che tolerar ils cristians osmanics manass ad ina derutta naziunala. Perquai han ils JT prendì decisziuns politicas che miravan ad omogenisar l'Anatolia areguard etnias e religiuns (...). I tiravan la conclusiun ch'il stadi osmanic possia mantegnair la controlla dals intschess restants mo sche la maioritad da la populaziun saja Tirca islamica (...). Per cuntanscher lezza finamira administrativa stuev'ins reorganisar la populaziun da l'Anatolia, sminuind la populaziun cristiana cun l'eliminar ed assimiland las gruppas islamicas betg tircas (...). Ins leva eliminar ils cristians, pia als stgatschar u als mazzar. Ils muslims d'auter linguatg, pia curds, arabs u balcanics (...) han ins dischlocà e sparpaglià tranter la maioritad tirca (...). La politica demografica dals JT ha transfurmà radicalmain la fatscha etnica da l'Anatolia. Sia populaziun da 1914 – var 15,5 milliuns – han ins stgarpà dapart uschè totalmain en fin a 1920 che quasi la terza part è vegnida dischlocada, stgatschada u extirpada» (pp. XV–XVI).

Encunter las populaziuns grecas

«La regenza tirca ha pratigà 1913–1914 ina politica radicala da 'purificaziun etnica' cunter ils Grecs da Trakya e da la riva vest da l'Anatolia» (p. 63). Violenzas da tutta sort, organisadas da las autoritads, han obligà la populaziun greca da blers lieus a fugir a Grezia. L'istoricher englais Arnold Joseph Toynbee (1889–1975) rapporta davart quels dus onns: «Terrorists han stgatschà entiras cuminanzeas grecas da lur chasas; ins ha sequestrà lur bains e savens schizunt lur mobiglias e mazzà parts da lur populaziuns (...). Quai han ins fatg a moda sistematica; bandas terroristicas assaglian in intschess suenter l'auter» (cità p. 96). Da november 1914 è l'Imperi osmanic entrà en

la guerra mundiala sco vasal da la Germania, cunter Frantscha, Gronda Britannia e Russia. Per prender resguard sin la regenza greca d'Elefterios Veniselos (1864–1936), ha Istanbul stuì renunziar a sia politica d'expulsar cristians grecs vers la Grezia. «L'emprim motiv era che lezza, empè da s'alliar cun Frantscha e Gronda Britannia, aveva decis da restar neutrala [en la guerra mundiala] (...). Da Numnasonsga 1914 ha (...) Hans Humann, adet da la marina tudestga tar l'ambasada ad Istanbul ed ami dal minister tirc da la guerra Enver, declerà che Veniselos haja empermess quai a l'ambasador tudestg en Grezia, punctuond dus cundiziuns: 1. La Tirchia n'astgia far nagut cunter las inslas grecas sper la riva tirca. 2. Ella duaja smetter d'expulsar ses burgais d'etnia greca (...). La vieuta politica tirca aveva anc in motiv: Veniselos, en preschientscha da l'ambasador tudestg e da l'austriac en Grezia, aveva smanatschà da stgatschar medemamain sias atgnas populaziuns islamicas (...). L'insistenza da Berlin è stada decisiva per la politica d'Istanbul [da schanegiar sias populaziuns grecas]» (pp. 99–100 e 103). Ma 1916 ha agravà la situaziun da l'Imperi osmanic encunter nordost e vest: Las armadas russas èn penetradas en Anatolia, la Frantscha e Gronda Britannia occupavan Tessalonic e pliras inslas grecas, cunzunt Lesvos a mo 5 km da Tirchia, ed in spetgava in'allianza imminente da la Grezia cun lezzas pussanzas. La regenza tirca ha lura dischlocà e per part mazzaccà populaziuns grecas da las regiuns da Samsun e Trabzun sper il Mar nair, e quai, tenor Toynbee, «with great brutality» (cità p. 113). I para dentant ch'ìs alliads tudestgs dals Tircs als hajan frandats areguard il tractament da la minoritad greca: I deva in stadi grec, pli pitschen che quel d'oz, suttamess als chaprizis da Frantscha e Gronda Britannia, ma tuttina in stadi ch'ì flavel Imperi osmanic e schizunt la Germania stuevan resguardar.

L'extirpaziun dal pievel armen

Il pievel armen perencunter na pudeva sa fundar sin nagin agen stadi. Ils intschess da las actualas republicas d'Armenia, Aserbaigian e Georgia faschevan part da l'Imperi russ; lez dominava er ina part da Persia (oz Iran). Da favrer 1914 ha Istanbul stuì empermetter da conceder in'autonomia territoriala als Armenos da las provinzas orientales. L'enviern 1915 «han las armadas alliadas surventschì las tircas sin duas fronts: Las russas a Sarkamis [tranter Erzurum e Kars] (...), las britannicas

en Egipta ed enturn il Sinai (...). I n'è gnanca reussì da persvader ils muslims d'Egipta e d'India da sa revoltar encunter ils Englais» (pp. 156–157). Ils JT levavan extirpar ils Armenos da las provinzas orientales per sa schliar da l'empermisschun da conceder l'autonomia, resguardada sco emprim pass vers l'indipendenza. En in telegram dals 29 d'avust als guvernatur provincials ha Talat, minister da l'interiur, punctuà ch'ìns duaja impedir ils Armenos da vegnir independents. Ils JT han organisà ed armà bandas da terroristas che han deportà e mazzaccà inna gronda part dals Armenos, schizunt cun marschs en il desert da Siria a sidost da Halep, nua che tschientmillis èn morts da fom e tifus. Ins ha scumandà ed impedì als esters da gidar e tgirar ils Armenos malsaus e ferids. Uschia èn svanidas las millennaras cuminanzeas armenas d'Anatolia; muslims, savens fugitivs balcanais, han occupà las chasas bandunadas.

Assimilaziun e conversiun

Extirpar ina gruppa umana na munta betg adina mazzaccar la totalitad da ses carstgauns. Ils 19 d'october 2012 a Genevra ha la Cuminanza tibetana da la Svizra derasà ina decleraziun che stigmatizava il «genocid cultural» en Tibet: «Pliras mesiras da la regenza chinaisa, che paran da mirar al svilup economic u a la protecciun da l'ambient, destrueschan pelvaira l'atgna cultura tibetana, (...) per exempel il scumond da nomadisar» sco er quel d'instruir religiun en las claustras. Er in Frantscha numn'ins savens «genocid cultural» il scumond da duvrar ils linguatgs minoritars en las scolas statalas (19avel e 20avel tschientaner); lez scumond ha propri extirpà quellias linguas en ina gronda part dal pajais. Er ils JT duvravan l'assimilaziun religiosa e spiertala per extirpar il pievel armen: «I ha promovì conversiuns religiosas, pratigà ina politica temporara d'abitadi sparpaglià, islamisà uffants cristians u sfurzà giuvnas cristianas da viver en lètg u en concubinat cun muslims (...). Conversiuns religiosas eran lubidas cur ch'ìns pudeva 'dissolver' Armenos en la maioritad islamica» (p. 290). L'ambasador tudestg ad Istanbul ha rapportà en scrit ils 10 da fanadur 1916 al chancelier imperial Theobald von Bethmann Hollweg (1856–1921): «Il motiv decisiv per obligar ils Armenos a bandunar lur religiun n'è betg il fanatissim religios, mabain il giavisch da cuntanscher lur maschaida cun ils muslims osmanics» (cità p. 307). Akçam calculescha che famiglias islamicas hajan integrà var

100 000–200 000 Armenos giuvens. Pliras da las giuvnas armenas islamizadas en talas circumstanzas han rapportà bler pli tard da lur biografias a lur biadias; uschia èn cumparids dacurt en Tirchia essays davart il tema: «Mia tatta armena m'ha quintà.» L'autura d'in tal cudesch ha rapportà 2011 al «Salon du livre et de la presse» a Genevra.

La vardad era per ils Curds

En Tirchia n'astg'ins betg numnar «genocid» ils eveniments da 1915 areguard ils Armenos. 2007 ha la dretgira da Sisli ad Istanbul sentenzià dus schurnalists armenos da Tirchia ad in onn prashunia cun temp d'emprova perquai ch'ì avevan duvrà lez pled scumandà. La sentenza declerava: «Discurre da genocid (...) metta en dumonda la segirezza e l'interess da la naziun (...). La pretaisa ch'ì haja dà in genocid è vegnida in element ed in mez da plans speziels per midar ils cunfins politics dal territori tirc (...). Acceptar lezza pretaisa po manar en tschientaners futurs a metter en dumonda ils dretgs suverans da la republica da Tirchia sin ils pajais nua ch'ìns pretendia che quels eveniments sajan daventads» (cità p. XII). La dretgira che ha decretà quella sentenza emblida che l'act final da Helsinki 1975 garantescha ils cunfins internaziunals, pia era quels ch'ìl patg da Losanna 1923 ha stabilì tranter la Tirchia ed ils pajais limitrofs. Akçam sa che, sch'el fiss en Tirchia, sia vita fiss smanatschada da fanaticos sco ils assasins da l'editur e schurnalist armen Hrant Dink (1954–2007). L'essai d'Akçam è deditgà a la memoria da Hram Dink; el concluda punctuond: «Ins sto far frunt entir ed entrag a l'immensa tragedia umana [dal genocid] ed impedir exnum ch'ella turnia. L'evidenta ravgia e schizunt vehemenza da la regenza tirca, refusond da reconuscher ses passà proxim, e las difficultads da la societad tirca per vegnir a fin cun sia atgna istorgia, tut quai è fitg inquietant e dat bler da patratgar. La reacziun dal stadi e da la societad maina a la conclusiun ch'ì pudessan puspe duvrar mezs sumegliants; quai è propi ina vista snuavla (...). Ins sto oravant tut reconuscher che lez schabetgs èn stads ils effects intenziunads d'ina politica moralmain inadmissibla. Jau crai che la pussanta unda da democratizaziun en la Tirchia dals davos onns ha fullà la via vers ina tala reconuschientscha; las vistas paran pia in pau meglras en lez senn» (pp. 451–452). En mintga cas è primminister Recep Tayyip Erdogan sa perstgisà en tutta furma, ils 23 da november 2011, per la mazzacca da 13 806 Curds en 1937 e 1938, quai che l'istoricher ed orientalist Hans-Lukas Kieser (Universitad da Turitg) ha numnà «in dals chapitels ils pli sombers en l'istorgia da la republica tirca» (4). Erdogan ha pia reagì ad in postulat da Kemal Kiliçdaroglu (*1948), parsura da la Partida populara republicana (CHP) e descendent d'unfrendas da quella mazzacca. Il magazin internaziunal «The Economist» (Londra) manegia en sia ediziun dals 15 da mars ch'Erdogan pudess manar la pasch tranter il stadi tirc ed ils 15–20% Curds dal pajais. Quai fiss in pass vers la conciliaziun da la Tirchia cun sia vardad istorica areguard la tragedia armena.

1. Ernest Weibel, *Histoire et géopolitique des Balkans de 1800 à nos jours*. Paris (Ellipses, ISBN 2-7298-0907-4) 2002, p. 303.
2. Taner Akçam, *The Young Turks' Crime against Humanity*. Princeton ed Oxford (Princeton University Press, ISBN 978-0-691-15333-9) 2012.
3. Traducziun tudestga: «Flammender Hass. Ethische Säuberungen im 20. Jahrhundert.» Minca (C. H. Beck, ISBN 3 406 51757 9) 2004.
4. Hans-Lukas Kieser, *Der verpasste Friede*. Turitg (Chronos, ISBN 3-905313-49-9) 2000, p. 412.